|  |
| --- |
| مقطع تحصیلی: کاردانی●کارشناسی🞎 رشته:............... ترم:........... سال تحصیلی: 1398- 1399  نام درس:...ترجمه متون ساده نام ونام خانوادگی مدرس: فاطمه شادمانی زرنگ  آدرس emailمدرس: [KAREAYOT@YAHOO.COM](mailto:KAREAYOT@YAHOO.COM) تلفن همراه مدرس:................................ |
| جزوه درس:............................................................... مربوط به هفته : اول● دوم 🞎سوم🞎  text: دارد ●ندارد🞎 voice:دارد🞎 ندارد● power point:دارد🞎 ندارد●  تلفن همراه مدیر گروه : ............................................ |
| **متن زیر رابخوانید وبا ترجمه آن مقایسه کنید سپس اشکالات ترجمه را که زیر ان خط کشیده شده دوباره ترجمه نمایید:**  **They were a couple in their late thirties, and they looked unmistakably married. They sat on the banquette opposite us in a little narrow restaurant, having dinner. The man had a round, self-satisfied face, with glasses on it; the woman was fadingly pretty, in a big hat. There was nothing conspicuous about them, nothing particularly noticeable, until the end of their meal, when it suddenly became obvious that this was an occasion-in fact, the husband’s birthday, and the wife had planned a little surprise for him.**  **آنها زوجی بودند که آخرین سالهای سی سالگی را تجربه می کردند. به طرز غیر قابل انکاری زن وشوهر بچشم می آمدند.دوتایی در رستوران کوچکی روی نیمکت مقابل ما نشسته بودند. زن زیبا بود اما زیباییش رو به کاستی نهاده بود. کلاه بزرگی هم به سر گذاشته بود. حضورشان جلب توجه نمی کرد، یا ویژگی خاصی که بتواند آنها را از دیگران متمایز کند، تا این که زمان صرف غذا رسید. در این هنگام ناگهان آشکار گشت که این یک مناسبت است. در واقع این جشن تولد شوهر بود وزن خواسته بود بدین طریق اورا غافلگیر کرده باشد**    متن زیرا ترجمه نمایید  The basic characters are taken from Shakespeare’s famous play “A Midsummer Night’s Dream.” However, in this story the plot and the concept are entirely different. Titania and Oberon are the rulers of fairies who have been dealing with problems in their marriage. One day they find a human child and decide to adopt him. They hope that this child will help them save their relationship.  However, the child develops a deadly disease and the fairies have no idea what to do since they have never known illness or death. This is a tragic tale about how they try to understand something they have never seen before and their deep love for a stranger who is so unlike them.  **What Is Great About It:** The story isable to explore human relationships through imaginary creatures. It explores the grief of parenthood and also the uncertainty of knowing whether your child will ever even know you. It also beautifully captures the sense of the unknown and the helplessness which every human being faces in front of it. |